GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

X36-1 LETTINO DA VISITA ELETTRICO
X36-1 ELECTRIC EXAMINATION TABLE
X36-1 DIVAN D'EXAMEN ÉLECTRIQUE
X36-1 CAMILLA DE EXPLORACIÓN ELÉCTRICA
X36-1 ELEKTRISCHE UNTERSUCHUNGSLIEGE
X36-1 MESA DE EXAME ELÉTRICA
X36-1 ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΞΕΤΑΣΤΙΚΟ ΚΡΕΒΑΤΙ
X36-1 ЕЛЕКТРИЧЕСКА МАСА ЗА ПРЕГЛЕД
X36-1 ELEKTRICKÝ VYŠETŘOVACÍ STŮL
X36-1 ELEKTRISK UNDERSØGELSESLEJE
X36-1 ELEKTRILINE LÄBIVAATUSLAUD
X36-1 SÄHKÖINEN TUTKIMUSPÖYTÄ
X36-1 ELEKTROMOS VIZSGÁLÓASZTAL
X36-1 ELEKTRINĖ APŽIŪROS KUŠETĖ
X36-1 ELEKTRISKAIS IZMEKLĒŠANAS GALDS
X36-1 ELEKTRISCHE ONDERZOEKSTAFEL
X36-1 ELEKTRYCZNY STÓŁ DO BADAŃ
X36-1 CANAPEA ELECTRICĂ DE EXAMINARE
X36-1 ELEKTRICKÝ VYŠETROVACÍ STÔL
X36-1 ELEKTRIČNA PREGLEDNA MIZA
X36-1 ELEKTRISKT UNDERSÖKNINGSBORD
X36-1 طاولة الفحص الكهربائية

MANUALE D'USO – USER MANUAL – MODE D'EMPLOI – MANUAL DE USO - BENUTZERHANDBUCH - MANUAL DO USUÁRIO - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ - РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛ - UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA - BRUGERVEJLEDNING - KASUTUSJUHEND - KÄYTTÖOHJE - PRIRUČNIK ZA UPOTREBU - FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ - NAUDOJIMO VADOVAS - LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA - GEBRUIKERSHANDLEIDING - INSTRUKCJA OBSŁUGI - MANUAL DE UTILIZARE - POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA - PRIROČNIK ZA - ANVÄNDARHANDBOK UPORABO - دليل المستخدم

- *È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.*
- *All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.*
- *Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.*
- *Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.*
- *Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.*
- *É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.*
- *Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.*
- *Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен.*
- *Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.*
- *Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du befinder dig.*
- *Peate teatama kõigist meie poolt tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.*
- *Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.*
- *Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.*
- *A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.*
- *Privalote pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje esate įsisteigęs, kompetentingai institucijai apie bet kokį rimtą incidentą, įvykusį dėl mūsų tiekiamų medicinos prietaisų.*
- *Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies.*
- *Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.*
- *Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.*
- *Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul.*
- *Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.*
- *O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.*
- *Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.*

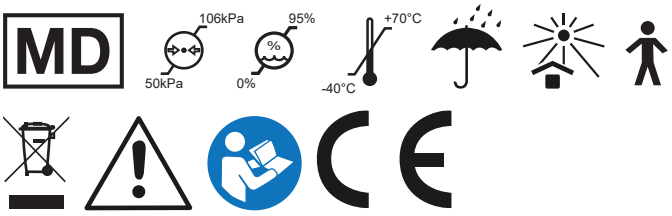
يجب الإبلاغ فورا عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.

Jiangsu Saikang Medical Equipment Co.,Ltd
No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park,
Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China
Made in China

REF **X36-1**

EC REP **SUNGO Europe B.V.**
Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7,
2909VA Capelle aan den IJssel, The Netherlands

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



M44541-M-Rev.1-11.25

SLOVENČINA

ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Vyšetrovací stôl je neoddeliteľnou súčasťou pohodlia pacienta, kým trpí zranením, traumou alebo šokom.

VÝSTRAHA

Akákoľvek závažná nehoda alebo úraz, ku ktorému došlo v súvislosti s pomôckou sa musí oznámiť výrobcovi a kompetentnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

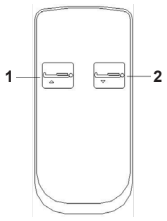
1.Spôsob použitia



Veľkosť stola	Dĺžka	mm	1960±10
	Šírka		680±10
	Výška stola nad zemou		470-910 ±10
Hmotnosť	Maximálna hmotnosť pacienta	kg	180
Hmotnosť	Bezpečné pracovné zaťaženie	kg	200

1.1 Nastavenie výšky

Celý vyšetrovací stôl sa môže riadiť ručnou obsluhou



1. Hore na stôl
2. Dole pod stôl

2. Elektrický vyšetrovací stôl-údržba

1. Aby sa vyšetrovací stôl používal bezpečne, je potrebné na ňom vykonávať pravidelné bezpečnostné prehliadky. Odporúča sa ho skontrolovať každých šesť mesiacov, aby ste sa uistili, či pripojenia nie sú uvoľnené a všetky prevádzkové činnosti sú normálne.
2. Keď rám vyšetrovacieho stola zostarne a dosiahne určitý prevádzkový čas, kovová časť vyšetrovacieho stola a plastové časti rámu misky z nehrdzavejúcej ocele, sa môžu recyklovať.
3. Zabráňte poškriabaniu panelu zariadeniami s ostrými uhlami alebo nožmi počas používania a často ho čistite, aby ste ho udržiavali čistý a suchý.
4. Ak sa panel náhodne zašpiní škvrnami, odporúča sa ho vyčistiť. Na čistenie vyšetrovacieho stola nepoužívajte alkalické alebo leptavé chemikálie, môže to spôsobiť hrdzavenie povrchu z nehrdzavejúcej ocele.

3. Vyšetrovací stôl-čistenie

1. Pri čistení vyžmýkajte handru namočenú v neutrálnom čistiacom prostriedku zriedenom s vodou a utrite, potom vyžmýkajte handru namočenú vo vode a vytrite zvyšný čistiaci prostriedok a nakoniec utrite do sucha handrou.
2. Nepoužívajte prchavé látky (riedidlo, prchavé činidlo, benzín atď.), ktoré môže spôsobiť chemické reakcie a poškodiť vyšetrovací stôl.
3. Pri použití dezinfekčného prostriedku na čistenie zabezpečte jeho rozriedenie podľa špecifickej koncentrácie ešte pred použitím. V závislosti od zloženia dezinfekčného prostriedku tento môže spôsobiť koróziu kovových častí, rozleptať časti z umelej živice atď., čím spôsobí nežiaduci jav, ako odfarbenie a deformácia. Preto odporúčaný obsah čistiaceho prostriedku je nasledujúci:

čistiaci prostriedok s 0,05 - 0,2 % obsahom chloridu amónneho
Čistiaci prostriedok s 0,05 - 0,2 %
obsahom chlórovaného fenylu, 0,05 %
roztok diklofenak etánu, dezinfekčný prostriedok s 0,05 - 0,2 % obsahom chlórnanu sodného

Nepoužívajte dymové sterilizátory, autoklávy a nepoužívajte metyl (fenol) na čistenie čela a koncovej časti vyšetrovacieho stola. Môže spôsobiť koróziu, odfarbenie a zhoršenie stavu.
Poznámka: Pri čistení vyšetrovacieho stola alebo výmene plachiet vyšetrovacieho stola venujte pozornosť rohom, hranám a skrutkám rámu, aby ste zabránili škrabancom.

4. Zabalenie, preprava, skladovanie

1. Zabalenie vyšetrovacieho stola sa vykonáva podľa zmluvy alebo normy výrobku.
2. Vyhnite sa práci narýchlo, nebezpečnej vibrácii a počas prepravy vyšetrovacieho stola zabezpečte ochranu pred slnečným svetlom a dažďom.
3. Vyšetrovací stôl by sa mal skladovať:
a) Teplota okolia: -40 °C - 70 °C.
b) Relatívna vlhkosť: ≤ 95 %.
c) Atmosférický tlak: 500 hPa - 1060 hPa.

5. Popredajný servis

1. Náležite uchovajte dokumenty, ktoré dostanete so strojom, ako aj faktúry pre tento výrobok a musíte predložiť tieto dokumenty, keď spoločnosť vykonáva záručné opravy a údržbu výrobku.
2. Ak dôjde k akémukoľvek problému v procese používania, včas sa skontaktujte s našou spoločnosťou, aby sme vám mohli poskytnúť presnú a rýchlu technickú podporu a služby údržby včas.
3. Odo dňa nákupu, ak je výrobok rozbitý alebo poškodený ako výsledok správnej inštalácie a použitia podľa špecifikácie, na výrobok sa bude vzťahovať jednoročná bezplatná záruka a doživotná služba údržby s „osvedčením“ alebo faktúrou.
4. Odo dňa nákupu, ak je skutočne poškodený alebo nefunguje normálne z dôvodu problémov kvality do jedného roka, spoločnosť poskytne používateľom bezplatnú opravu výrobku.
5. Prevádzková životnosť od výrobcu: JIANGSU SAIKANG MEDICAL EQUIPMENT CO LTD.

EMC

1) Tento výrobok si vyžaduje špeciálne opatrenia týkajúce sa EMK a musí sa inštalovať a uviesť do prevádzky podľa poskytnutých informácií o EMK a táto jednotka môže byť ovplyvnené prenosným a mobilným RF komunikačným zariadením.
2) * V blízkosti jednotky nepoužívajte mobilný telefón, ani iné zariadenia, ktoré vysielajú elektromagnetické polia. Môže to viesť k nesprávnej prevádzke jednotky.
3) Varovanie: Táto jednotka bola dôkladne testovaná a skontrolovaná na zaistenie náležitého výkonu a prevádzky!
4) * Varovanie: Tento stroj by sa nemal používať v blízkosti alebo naskladaný na ďalšom zariadení a, ak je potrebné použitie v blízkosti alebo ako naskladaný na ďalšom, tento stroj by sa mal pozorovať na overenie normálnej prevádzky v konfigurácii, v ktorej sa bude používať.

Guidance and Manufacturer's Declaration – Electromagnetic Immunity		
The V8v8c is intended for use in the following electromagnetic environment. The customer or user of the V8v8c should make sure it is used in such an environment		
Emission test	Compliance	Electromagnetic Environment Guidance
RF Emission to CISPR 11	Group 1	The bed uses RF energy for its internal function
RF Emission to CISPR 11	Class B	The bed is intended for use in all types of establishment including residential and similar user that are directly connected to a public supply network that also serves buildings used for residential purposes
Harmonics according to IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker acc. to IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity		
The V8v8c is intended for use within healthcare facility environment. Users or customers must use bed in this environment		
Immunity test	IEC 60601-1-2 EN 60601-1-2 Test level	Electromagnetic Environment Guidance

Electrostatic discharge (ESD)..... IEC 61000-4-2 /EN 61000-4-2	Contact discharge: +8kV Air discharge: +2kV, +4kV, +8kV, +15kV	Contact discharge: +8kV Air discharge: +2kV, +4kV, +8kV, +15kV Floor should be made of wood and concrete or be tiled with ceramic tiles. If the floor is covered with synthetic flooring material, the relative air humidity must be at least 30% Can be used when higher ESD levels are present
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4 /EN 61000-4-4	+2kV Power supply line +1kV Input/Output lines	+2kV Power supply line The quality of the supply voltage should be equivalent to that of a typical business or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5 /EN 61000-4-5	Line - line: +0.5kV, +1.0kV Line - ground: +0.5kV, +1.0kV, +2.0kV	Line - line: +0.5kV, +1.0kV Line - ground: +0.5kV, +1.0kV, +2.0kV The quality of the supply voltage should be equivalent to that of a typical business or hospital environment.
Power Frequency Magnetic Fields IEC 61000-4-8 /EN 61000-4-8	30 A/m 50Hz/60Hz	30 A/m 50Hz/60Hz Magnetic fields with a network frequency should be equivalent to those to be found in a typical business or hospital environment.
Voltage Dips IEC 61000-4- 11 /EN 61000-4-11	0% UT: 0.5 cycles Phase: 00, 450, 900, 1350, 1800, 2250, 2700, 3150	0% UT: 0.5 cycles Phase: 00, 450, 900, 1350, 1800, 2250,
	0% UT: 1 cycle 70% UT: 25/30 cycles Single phase: 00 0% UT ; 300 cycle	0% UT: 1 cycle 70% UT: 25/30 cycles Single phase: 00 0% UT ; 300 cycle The quality of the supply voltage should be equivalent to that of a typical business or hospital environment. If the person using the bed requires that the bed functions must continue despite any interruptions in the energy supply, it is recommended that the bed be connected to an uninterruptible electricity supply or a battery
Short interuptions IEC 61000-4-11 /EN 61000-4-11	0% UT: 250/300 cycles	0% UT: 250/300 cycles The quality of the supply voltage should be equivalent to that of a typical business or hospital environment. If the person using the bed requires that the bed functions must continue despite any interruptions in the energy supply, it is recommended that the bed be connected to an uninterruptible electricity supply or a battery
Note: UT is the AC Power voltage before applying in the test level		

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity

The V8v8c is intended for use in an electromagnetic environment that used wireless RF transceiver. Electromagnetic interference can be prevented by maintaining the minimum distance between RF transceiver and V8v8c depend on the maximum output and frequency of the communication device as recommended below.

Immunity test	IEC 60601-1-2 /EN 60601-1-2 Test level	Compliance level (V/m)	Band (MHz)	Service	Modulation	Maximum power (W)	Distance (m)
Enclosure port to RF wireless communication sequipment IEC 61000-4-3 /EN 61000-4-3	27V/m 385MHz	27	380-390	TETRA 400			
	28V/m 450MHz	28	430-470	GMRS 460, FRS 460			
	9V/m 710MHz	9	704-787	LTE Band 13, 17			
	9V/m 745MHz						
	9V/m 780MHz						
	28V/m 810MHz	28	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDen 820, CDMA 850 LTE Band 5			
	28V/m 870MHz						
	28V/m 930MHz						
	28V/m 1720MHz	28	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3, 4,25; UMT S			
	28V/m 1845MHz						
	28V/m 1970MHz						
	28V/m 2450MHz	28	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n RFID 2450, LTE band 7			
	9V/m 5240MHz	9	5100-5800	WLAN 802.11 a/n			
	9V/m 5500MHz						
	9V/m 5785MHz						

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity

The V8v8c is intended for use in the following electromagnetic environment.
The customer or user of the V8v8c should make sure it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601-1-2 /EN 60601-1-2 Test level	Compliance level	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Conductivity IEC 61000-4-6 EN 61000-4-6	3V 0.15MHz-80MHz	3V 0.15MHz-80MHz	Field intensity from the fixed RF transmitter determined by a field investigation of the magnetic field must be lower than the compliance level of the respective frequency band. Near devices with the following symbol, interference could occur.
	6V in ISM bands between 0.15MHz- 80MHz 80%AM at 1kHz	6V in ISM bands between 0.15MHz- 80MHz 80%AM at 1kHz	
Radioactive RF electromagnetic field IEC 61000-4-3 /EN 61000-4-3	3V/M 80MHZ-2.7GHz 80%AM at 1kHz	3V/M 80MHZ-2.7GHz 80%AM at 1kHz	

a. Intenzita magnetického poľa z pevných vysielačov, ako rádio (mobilná/rádio) telefónna základňová stanica, pozemná mobilná rádiostanica, amatérska rádiostanica AM a FM rádiové vysielanie a TV vysielanie sa nemôžu teoreticky presne predpokladať. Na stanovenie elektromagnetického prostredia pre pevný RF vysielač berte do úvahy preskúmanie elektromagnetického poľa v mieste, kde sa lôžko používa. Ak intenzita magnetického poľa v mieste, kde sa používa V8v8c presahuje RF úroveň zhody, zabezpečte monitorovanie, ak V8v8c funguje správne. Ak sa zistí abnormálny pohyb, podľa potreby prijmite dodatočné opatrenia, ako zmena smeru alebo polohy V8v8c.
b. Tieto smernice nemusia platiť vo všetkých situáciách. Šírenie elektromagnetických vĺn je ovplyvnené absorpciou a odrážaním od konštrukcií, objektov a ľudí.

Likvidácia: Výrobok sa nesmie likvidovať spolu s iným domovým odpadom. Používatelia musia toto zariadenie zlikvidovať jeho odovzdaním na určenom recyklačnom mieste pre elektrické a elektronické zariadenia.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI GIMA
PLATÍ 12-MESAČNÁ ŠTANDARDNÁ B2B ZÁRUKA SPOLOČNOSTI GIMA.

Simboli - Symbols - Symboles - Symbole - Símbolos - Símbolos - Σύμβολα - Символи - Symboly - Symboler - Sümbolid - Symbolit - Simboli - Szimbólumok - Simboliai - Simboli - Symboler - Symbolen - Symbolika - Simboluri - Symboly - Simboli - Symboler

الرموز



IT - Fabbricante **GB** - Manufacturer **FR** - Fabricant **DE** - Hersteller **ES** - Fabricante **PT** - Fabricante **GR** - Κατασκευαστής **BG** - производител **CZ** - Výrobce **DA** - Fabrikant **EE** - Tootja **FI** - Valmistaja **HR** - Proizvođač **HU** - Gyártó **LT** - Gamintojas **LV** - Ražotājs **NO** - Produsent **NL** - Fabrikant **PL** - Producent **RO** - Producător **SK** - Výrobca **SL** - Proizvajalec **SV** - Tillverkare

SA - الشركة المصنعة



IT - Codice prodotto **GB** - Product code **FR** - Code produit **DE** - Code produit **ES** - Código de producto **PT** - Código do produto **GR** - Κωδικός προϊόντος **BG** - Код на продукта **CZ** - Kód produktu **DA** - Produktkode **EE** - Tootekood **FI** - Tuotekoodi **HR** - Šifra proizvoda **HU** - Termék kódja **LT** - Prekės kodas **LV** - Produkta kods **NO** - Produktkode **NL** - Productcode **PL** - Kod produktu **RO** - Cod produs **SK** - Kód produktu **SL** - Šifra izdelka **SV** - Produktkod

SA - رمز المنتج



IT - Rappresentante autorizzato nella Comunità europea **GB** - Authorized representative in the European Community **FR** - Représentant autorisé dans la Communauté Européenne **DE** - Autorisierter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft **ES** - Representante autorizado en la Comunidad Europea **PT** - Representante autorizado na Comunidade Europeia **GR** - Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα **BG** - Упълномощен представител в Европейската общност **CZ** - Autorizovaný zástupce v Evropském společenství **DA** - Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab **EE** - Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses **FI** - Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä **HR** - Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici **HU** - Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben **LT** - Įgaliotas atstovas Europos bendrijoje **LV** - Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā **NO** - Autorisert representant i Det europeiske fellesskap **NL** - Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap **PL** - Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej **RO** - Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană **SK** - Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve **SL** - Pooblaščeni zastopnik v Evropski skupnosti **SV** - Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen

SA - الممثل المعتمد في المجموعة الأوروبية



IT - Importato da **GB** - Imported by **FR** - Importé par **DE** - Importiert von **ES** - Importado por **PT** - Importado por **GR** - Εισαγωγή από **BG** - Внесено от **CZ** - Dovezeno uživatelem **DA** - Importeret af **EE** - Importija **FI** - Tuoja **HR** - Uvezeno od strane **HU** - Importálta: **LT** - Importavo **LV** - Importēja **NO** - Importert av **NL** - Geïmporteerd door **PL** - Importowane przez **RO** - Importat de **SK** - Dovážal **SL** - Uvozil **SV** - Importerad av

SA - مستورد بواسطة



IT - Dispositivo medico **GB** - Medical device **FR** - Dispositif médical **DE** - Medizinisches Gerät **ES** - Dispositivo médico **PT** - Dispositivo médico **GR** - Ιατρική συσκευή **BG** - Медицинско изделие **CZ** - Lékařské zařízení **DA** - Medicinsk udstyr **EE** - Meditsiiniseade **FI** - Lääketieteellinen laite **HR** - Medicinski uređaj **HU** - Orvosi eszköz **LT** - Medicinos prietaisas **LV** - Medicīnas ierīce **NO** - Medisinsk utstyr **NL** - Medisch apparaat **PL** - Urządzenie medyczne **RO** - Dispozitiv medical **SK** - Lekárska pomôcka **SL** - Medicinski pripomoček **SV** - Medicinsk apparat

SA - جهاز طبي



IT - Smaltimento RAEE **GB** - WEEE disposal **FR** - Élimination des DEEE **DE** - WEEE-Entsorgung **ES** - Eliminación de RAEE **PT** - Eliminação de REEE **GR** - Απόρριψη ΑΗΗΕ **BG** - Изхвърляне на ОЕЕО **CZ** - likvidace OEEZ **DA** - Bortskaffelse af WEEE **EE** - WEEE kõrvaldamine **FI** - WEEE hävittäminen **HR** - odlaganje WEEE **HU** - WEEE ártalmatlanítása **LT** - EEĮ atliekų šalinimas **LV** - EEIA utilizācija **NO** - EE-avhending **NL** - AEEA-verwijdering **PL** - Utylizacja WEEE **RO** - eliminarea DEEE **SK** - likvidácia OEEZ **SL** - Odstranjevanje OEEO **SV** - WEEE-avfallshantering

SA - التخلص من مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE).



IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB** - Warning: Read and follow the instructions (warnings) for use carefully **FR** - Avertissement : Lisez et suivez attentivement les instructions (avertissements) d'utilisation. **DE** - Warnung: Lesen und befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen (Warnhinweise) sorgfältig **ES** - Advertencia: Lea y siga atentamente las instrucciones (advertencias) de uso. **PT** - Aviso: Leia e siga as instruções (avisos) de uso com atenção **GR** - Προειδοποίηση: Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες (προειδοποιήσεις) χρήσης **BG** - Предупреждение: Прочетете и следвайте внимателно инструкциите (предупрежденията) за употреба **CZ** - Upozornění: Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **DA** - Advarsel: Læs og følg brugsanvisningen (advarslerne) omhyggeligt **EE** - Hoiatus: Lugege kasutusjuhised (hoiatused) hoolikalt läbi ja järgige neid **FI** - Varoitus: Lue käyttöohjeet (varoitukset) huolellisesti ja noudata niitä **HR** - Upozorenje: Pažljivo pročitajte i slijedite upute (upozorenja) za uporabu **HU** - Figyelmeztetés: Olvassa el és kövesse figyelmesen a használati utasításokat (figyelmeztetéseket). **LT** - Įspėjimas: atidžiai perskaitykite ir laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV** - Brīdinājums: uzmanīgi izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus). **NO** - Advarsel: Les og følg bruksanvisningen (advarslene) nøye **NL** - Waarschuwing: Lees en volg de instructies (waarschuwingen) voor gebruik zorgvuldig **PL** - Ostrzeżenie: Przeczytaj uważnie instrukcje (ostrzeżenia) dotyczące użytkowania i postępuj zgodnie z nimi **RO** - Avertisment: Citiți și urmați cu atenție instrucțiunile (avertismente) de utilizare **SK** - Upozornenie: Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny (upozornenia) na použitie **SL** - Opozorilo: natančno preberite in upoštevajte navodila (opozorila) za uporabo **SV** - Varning: Läs och följ instruktionerna (varningarna) för användning noggrant

SA - تحذير: اقرأ واتبع التعليمات (التحذيرات) للاستخدام بعناية



IT - Seguire le istruzioni per l'uso **GB** - Follow the instructions for use **FR** - Suivre les instructions d'utilisation **DE** - Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung **ES** - Sigue las instrucciones de uso. **PT** - Siga as instruções de uso **GR** - Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης **BG** - Следвайте инструкциите за употреба **CZ** - Postupujte podle návodu k použití **DA** - Følg brugsanvisningen **EE** - Järgige kasutusjuhendit **FI** - Noudata käyttöohjeita **HR** - Slijedite upute za uporabu **HU** - Kövesse a használati utasítást **LT** - Vadovaukitės naudojimo instrukcijomis **LV** - Izpildiet lietošanas instrukcijas **NO** - Følg bruksanvisningen **NL** - Volg de instructies voor gebruik **PL** - Postępuj zgodnie z instrukcją użycia **RO** - Urmați instrucțiunile de utilizare **SK** - Postupujte podľa návodu na použitie **SL** - Sledite navodilom za uporabo **SV** - Följ bruksanvisningen

SA - اتبع تعليمات الاستخدام



IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 **GB** - Medical device compliant with Regulation (EU) 2017/745 **FR** - Dispositif médical conforme au Règlement (UE) 2017/745 **DE** - Medizinprodukt gemäß Verordnung (EU) 2017/745 **ES** - Dispositivo médico que cumple con el Reglamento (UE) 2017/745 **PT** - Dispositivo médico em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745 **GR** - Ιατροτεχνολογικό προϊόν συμμορφούμενο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2017/745 **BG** - Медицинско изделие, отговарящо на Регламент (ЕС) 2017/745 **CZ** - Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) 2017/745 **DA** - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **EE** - Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **FI** - Asetuksen (EU) 2017/745 mukainen lääkinnällinen laite **HR** - Medicinski uređaj usklađen s Uredbom (EU) 2017/745 **HU** - Az (EU) 2017/745 rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **LT** - Medicinos prietaisas, atitinkantis Reglamentą (ES) 2017/745 **LV** - Medicīnas ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **NO** - Medisinsk utstyr i samsvar med forordning (EU) 2017/745 **NL** - Medisch hulpmiddel dat voldoet aan Verordening (EU) 2017/745 **PL** - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2017/745 **RO** - Dispozitiv medical conform Regulamentului (UE) 2017/745 **SK** - Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **SL** - Medicinski pripomoček skladen z Uredbo (EU) 2017/745 **SV** - Medicinsk utrustning i enlighet med förordning (EU) 2017/745

SA - جهاز طبي متوافق مع اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745



IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto **GB** - Store in a cool, dry place **FR** - Conserver dans un endroit frais et sec **DE** - An einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren **ES** - Conservar en un lugar fresco y seco. **PT** - Armazene em local fresco e seco **GR** - Φυλάσσεται σε δροσερό, ξηρό μέρος **BG** - Съхранявайте на хладно и сухо място **CZ** - Skladujte na chladném a suchém místě **DA** - Opbevares på et køligt, tørt sted **EE** - Hoida jahedas ja kuivas kohas **FI** - Säilytä viileässä, kuivassa paikassa **HR** - Čuvati na hladnom i suhom mjestu **HU** - Tárolja hűvös, száraz helyen **LT** - Laikyti vėsioje, sausoje vietoje **LV** - Uzglabāt vēsā, sausā vietā **NO** - Oppbevares på et kjølig, tørt sted **NL** - Op een koele, droge plaats bewaren **PL** - Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu **RO** - A se pastra intr-un loc racoros si uscat **SK** - Skladujte na chladnom a suchom mieste **SL** - Hraniti na hladnem in suhem mestu **SV** - Förvara på en sval, torr plats

SA - تخزينها في مكان بارد وجاف



IT - Conservare al riparo dalla luce solare **GB** - Store away from sunlight **FR** - Conserver à l'abri du soleil **DE** - Vor Sonnenlicht schützen **ES** - Almacenar lejos de la luz solar **PT** - Armazene longe da luz solar **GR** - Φυλάσσεται μακριά από το φως του ήλιου **BG** - Да се съхранява далеч от слънчева светлина **CZ** - Skladujte mimo dosah slunečního záření **DA** - Opbevares væk fra sollys **EE** - Hoida eemal päikesevalgusest **FI** - Säilytettävä poissa auringonvalolta **HR** - Čuvati dalje od sunčeve svjetlosti **HU** - Tárolja napfénytől távol **LT** - Laikyti atokiau nuo saulės spindulių **LV** - Glabāt prom no saules gaismas **NO** - Oppbevares unna sollys **NL** - Uit de buurt van zonlicht bewaren **PL** - Przechowywać z dala od światła słonecznego **RO** - A se păstra departe de lumina soarelui **SK** - Skladujte mimo dosahu slnečného žiarenia **SL** - Hraniti ločeno od sončne svetlobe **SV** - Förvaras åtskilt från solljus

SA - يخزن بعيدا عن أشعة الشمس



IT - Limite di pressione atmosferica **GB** - Atmospheric pressure limit **FR** - Limite de pression atmosphérique **DE** - Luftdruckgrenze **ES** - Límite de presión atmosférica **PT** - Limite de pressão atmosférica **GR** - Όριο ατμοσφαιρικής πίεσης **BG** - Граница на атмосферното налягане **CZ** - Mezní hodnota atmosférického tlaku **DA** - Atmosfærisk trykgrænse **EE** - Atmosfäärirõhu piir **FI** - Ilmanpaineen raja **HR** - Granica atmosferskog tlaka **HU** - Légköri nyomás határértéke **LT** - Atmosferos slėgio riba **LV** - Atmosfēras spiediena robeža **NO** - Atmosfærisk trykkgrense **NL** - Limiet atmosferische druk **PL** - Dopuszczalne ciśnienie atmosferyczne **RO** - Limita presiunii atmosferice **SK** - Hranica atmosférického tlaku **SL** - Omejitev atmosferskega tlaka **SV** - Atmosfäriskt tryckgräns

SA - حد الضغط الجوي



IT - Limite di umidità **GB** - Humidity limit **FR** - Limite d'humidité **DE** - Luftfeuchtigkeitsgrenze **ES** - Límite de humedad **PT** - Limite de umidade **GR** - Όριο υγρασίας **BG** - Ограничение на влажността **CZ** - Limit vlhkosti **DA** - Fugtgrænse **EE** - Niiskuse piirang **FI** - Kosteusraja **HR** - Granica vlažnosti **HU** - Páratartalom határérték **LT** - Drėgmės riba **LV** - Mitruma robeža **NO** - Fuktighetsgrense **NL** - Vochtigheidslimiet **PL** - Limit wilgotności **RO** - Limita de umiditate **SK** - Hranica vlhkosti **SL** - Omejitev vlažnosti **SV** - Fuktighetsgräns

SA - حد الرطوبة



IT - Limite di temperatura **GB** - Temperature limit **FR** - Limite de température **DE** - Temperaturgrenze **ES** - Límite de temperatura **PT** - Limite de temperatura **GR** - Όριο θερμοκρασίας **BG** - Температурна граница **CZ** - Teplotní limit **DA** - Temperaturgrænse **EE** - Temperatuuri piirang **FI** - Lämpötilaraja **HR** - Ograničenje temperature **HU** - Hőmérséklet korlát **LT** - Temperatūros riba **LV** - Temperatūras ierobežojums **NO** - Temperaturgrense **NL** - Temperatuurlimiet **PL** - Limit temperatury **RO** - Limită de temperatură **SK** - Teplotný limit **SL** - Temperaturna omejitev **SV** - Temperaturgräns

SA - حد درجة الحرارة



IT - Identificatore unico dispositivo **GB** - Unique device identifier **FR** - Identifiant unique de l'appareil **DE** - Eindeutige Gerätekennung **ES** - Identificador de dispositivo único **PT** - Identificador exclusivo do dispositivo **GR** - Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **BG** - Уникален идентификатор на устройството **CZ** - Jedinečný identifikátor zařízení **DA** - Unik enhedsidentifikator **EE** - Seadme kordumatu identifikaator **FI** - Ainutlaatuinen laitetunniste **HR** - Jedinstveni identifikator uređaja **HU** - Egyedi eszközazonosító **LT** - Unikalus įrenginio identifikatorius **LV** - Unikāls ierīces identifikators **NO** - Unik enhetsidentifikator **NL** - Unieke apparaat-ID **PL** - Unikalny identyfikator urządzenia **RO** - Identificator unic de dispozitiv **SK** - Jedinečný identifikátor zariadenia **SL** - Enolični identifikator naprave **SV** - Unik enhetsidentifierare

SA - معرف الجهاز الفريد



IT - Numero di lotto **GB** - Batch number **FR** - Numéro de lot **DE** - Chargennummer **ES** - Número de lote **PT** - Número do lote **GR** - Αριθμός παρτίδας **BG** - Партиден номер **CZ** - Číslo šarže **DA** - Batchnummer **EE** - Partii number **FI** - Erän numero **HR** - Broj serije **HU** - Tételszám **LT** - Partijos numeris **LV** - Partijas numurs **NO** - Batchnummer **NL** - Batchnummer **PL** - Numer partii **RO** - Numărul lotului **SK** - Číslo šarže **SL** - Številka serije **SV** - Batchnummer

SA - رقم الدفعة



IT - Data di fabbricazione **GB** - Manufacturing date **FR** - Date de fabrication **DE** - Herstellungsdatum **ES** - Fecha de fabricación **PT** - Data de fabricação **GR** - Ημερομηνία κατασκευής **BG** - Дата на производство **CZ** - Datum výroby **DA** - Fremstillingsdato **EE** - Tootmiskuupäev **FI** - Valmistuspäivämäärä **HR** - Datum proizvodnje **HU** - Gyártási dátum **LT** - Pagaminimo data **LV** - Ražošanas datums **NO** - Produksjonsdato **NL** - Productiedatum **PL** - Data produkcji **RO** - Data fabricatiei **SK** - Dátum výroby **SL** - Datum izdelave **SV** - Tillverkningsdatum

SA - تاريخ التصنيع

	**IT** - Parte applicata di tipo B **GB** - Type B applied part **FR** - Pièce appliquée de type B **DE** - Anwendungsteil vom Typ B **ES** - Pieza aplicada tipo B **PT** - Peça aplicada tipo B **GR** - Εφαρμοσμένο τμήμα τύπου B **BG** - Приложна част тип B **CZ** - Použitý díl typu B **DA** - Type B anvendt del **EE** - B-tüüpi rakendatud osa **FI** - Tyypin B käytetty osa **HR** - Primijenjeni dio tipa B **HU** - B típusú alkalmazott alkatrész **LT** - B tipo pritaikyta dalis **LV** - B tipa lietotā daļa **NO** - Type B påført del **NL** - Type B toegepast onderdeel **PL** - Część aplikacyjna typu B **RO** - Piesa aplicata tip B **SK** - Aplikovaná časť typu B **SL** - Uporabljeni del tipa B **SV** - Typ B applicerad del **SA** - الجزء المطبق من النوع B
IPX6	**IT** - Grado di protezione dell'involucro **GB** - Degree of protection of the envelope **FR** - Degré de protection de l'enveloppe **DE** - Schutzgrad des Gehäuses **ES** - Grado de protección de la carcasa **PT** - Grau de proteção da caixa **GR** - Βαθμός προστασίας του περιβλήματος **BG** - Степен на защита на корпуса **CZ** - Stupeň krytí pouzdra **DA** - Beskyttelsesgrad af kabinettet **EE** - Korpuse kaitseaste **FI** - Kotelon suojausluokka **HR** - Stupanj zaštite kućišta **HU** - A burkolat védettségi foka **LT** - Korpuso apsaugos laipsnis **LV** - Korpusa aizsardzības pakāpe **NO** - Beskyttelsesgrad for dekselet **NL** - Beschermingsgraad van de behuizing **PL** - Stopień ochrony obudowy **RO** - Gradul de protecție al carcasei **SK** - Stupeň ochrany krytu **SL** - Stopnja zaščite ohišja **SV** - Skyddsgrad för höljet **SA** - درجة حماية الغلاف